

## ADOPTION DU REPORT

21.1 Le rapport de la vingt-cinquième réunion de la Commission est adopté.

## CLÔTURE DE LA RÉUNION

22.1 L'Australie annonce le départ en retraite imminent de Mike Richardson qu'elle remercie de sa contribution aux travaux de la Commission pendant de nombreuses années et de son engagement inébranlable auprès de la CCAMLR, du traité sur l'Antarctique et du système du traité sur l'Antarctique. La contribution de M. Richardson a toujours été remarquable et c'est par une approche professionnelle et cohérente qu'il avançait ses arguments et présentait ses travaux. L'Australie lui remet de petits cadeaux pour son épouse et lui-même.

22.2 M. Richardson remercie l'Australie et déclare que ça a été pour lui un plaisir et un privilège que d'avoir travaillé avec la Commission ces 17 dernières années. La CCAMLR s'est considérablement développée depuis qu'il l'a rejointe en 1990. M. Richardson rappelle qu'en début de réunion, la Commission a rendu hommage à John Heap qui avait participé aux tout débuts de la CCAMLR, lorsque celle-ci était assez rudimentaire en ce qui concerne le nombre de ses mesures de conservation et sans nul doute la quantité de données qui étaient présentées à la Commission et sur lesquelles il fallait faire reposer des décisions sensées en matière de gestion des pêches. J. Heap est l'auteur d'un mantra très important pour la CCAMLR et qu'il a si souvent répété : "pas de données, pas de poissons !" M. Richardson estime que cela a radicalement changé l'optique de la CCAMLR, puisque des données ont en fait commencé à être produites et la Commission a commencé à faire sérieusement avancer les mesures de conservation. M. Richardson déclare qu'il a grandement apprécié la coopération de toutes les délégations au fil des ans et qu'il souhaite à tout un chacun, et à la CCAMLR en tant qu'organisation collective, tout ce qu'il y a de mieux pour l'avenir.

22.3 Le secrétaire exécutif déclare que le départ de M. Richardson ne peut se faire sans quelques mots :

"Today we talk about an English favoured one  
Known by the name Michael Richardson.  
Revered for clarity and precision  
He is ever erudite, never cause for derision.  
As Mike now leaves our fold  
His departure will provide a noticeable hole.  
We all wish him well post-CCAMLR  
And sincerely hope he will always carry our banner afar.

Adieu Mike."

Le secrétaire exécutif présente un cadeau d'adieu à M. Richardson.

22.4 L'Australie remercie M. Lee d'avoir guidé avec succès la Commission au cours des deux dernières réunions, notamment cette année lors du vingt-cinquième anniversaire.

22.5 Le secrétaire exécutif présente au président, selon la coutume, le marteau de président et une photographie encadrée du président, prise au cours de son séjour en Tasmanie.

22.6 Le président remercie les participants de leurs efforts qui ont permis le large succès de la réunion, à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire. Il remercie tout un chacun de son soutien et de sa coopération et se félicite de la modération dont ont fait preuve tous les participants. Les débats ont abouti à des résultats productifs. Selon lui, l'adoption du rapport fait de ce jour un grand jour pour la cause de conservation de l'océan Austral. S. Lee félicite les participants de tous les accomplissements qui serviront de fondements à un environnement meilleur et plus sain pour nous-mêmes et pour nos enfants à l'avenir. Les délégations ont travaillé dur, de façon très constructive, unies sous le nom de la CCAMLR, pour protéger la vie marine de l'environnement antarctique. Il conseille vivement aux Membres de poursuivre leurs tâches et déclare que l'esprit du consensus rehausse la crédibilité de la CCAMLR dans la communauté internationale.

22.7 Le président saisit cette occasion pour exprimer sa gratitude à Edith Fanta (présidente du Comité scientifique), Valeria Carvajal (présidente du SCIC), Hermann Pott (président du SCAF) et David Agnew (Royaume-Uni) (responsable du groupe sur les mesures de conservation) pour leur travail assidu et leur contribution remarquable à la réunion.

22.8 Le président déclare que le succès de la réunion a été rendu possible par le dévouement, l'efficacité et le professionnalisme de tous les membres du personnel du secrétariat et des interprètes, sous la direction du secrétaire exécutif. Il se félicite de la participation soutenue et de la contribution de chacun, qui l'ont aidé à présider la vingt-cinquième session de la CCAMLR.

22.9 Le secrétaire exécutif remercie personnellement son personnel pour le soutien apporté tant à lui-même qu'à l'ensemble de la Commission.

22.10 Le président clôture la réunion.